

УДК 378.147.016:811.111]:004

*В. С. Полина***РЕАЛИЗАЦИЯ НОВЕЙШИХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ХГУ «НУА»****Резюме**

Стаття присвячена аналізу ролі технології мовного портфоліо у формуванні професійних компетенцій у студентів немовних спеціальностей.

Автори вважають за необхідне приділити особливу увагу навчанню аспекту письма англійською мовою як одній із важливих професійних компетенцій.

Summary

The article deals with the analysis of the role of the European language portfolio technique in the formation of the professional competences in the ESP students.

The authors consider it vitally important to pay special attention to teaching writing in English as one of the basic professional competences.

Ключевые слова: миграция, социокультурная компетентность, европейский языковой портфель, самооценивание, рефлексия, письмо на английском языке, методика «погружения», обучение на протяжении жизни.

В документе «Общеввропейские рекомендации по языковому образованию» Совет Европы провозглашает цели своей деятельности в области современных языков: «подготовить всех европейцев к растущим потребностям международной мобильности и более тесного сотрудничества не только в области образования, культуры и науки, но также и в области торговли и промышленности» [3].

Это положение ставит перед преподавателями, в первую очередь, задачи найти эффективные технологии для формирования поколения новой формации – эрудированного, адекватно функционирующего в мультилингвальной и мультикультурной Европе, относящегося с пониманием и терпимостью к культурным различиям и с уважением к личности, а также с деятельным сочувствием к тем, у кого недостаточно развиты умения, необходимые для общения в интерактивной Европе [3, с. 3].

Отсюда *актуальность* данной статьи, которая обусловлена важностью для украинских неязыковых вузов задачи воспитать,

обучить, подготовить достойных и равноправных участников процесса европейской интеграции.

Объектом исследования явились современные требования к профессиональной подготовке выпускника вуза.

Предмет анализа – новейшие технологии, способствующие формированию требуемых компетенций.

Цель статьи – выделить наиболее оптимальные методики формирования коммуникативных компетенций на занятиях по английскому языку.

Материал исследования – методические и учебные пособия, монографии, статьи отечественных авторов и аутентичные учебники английского языка, используемые в учебном процессе.

Одной из эффективных современных методик обучения английскому языку в комплексе с формированием личностно-профессиональных качеств специалиста является технология Европейского языкового портфеля (ЕЯП).

В методической литературе ЕЯП называют инструментом широкого спектра применения: для оптимизации формирования умения учиться, как инструмент оценивания и развития ученика [1], стимулирования его иноязычной подготовки [5, с. 16], а также как инструмент, способствующий развитию многоязычия и поликультурности [2]; как средство мотивации студентов неязыковых специальностей к изучению иностранного языка.

При таком арсенале возможностей данной технологии целесообразно вводить ЕЯП в средней школе [1] и с ее помощью закладывать все навыки и умения, которые можно развивать в вузе. С этой целью был проведен межкафедральный методический семинар (СЭПШ и БУ) в НУА, посвященный первым итогам использования ЕЯП в учебном процессе на факультете БУ, и было принято решение о внедрении ЕЯП в одном из 11-х классов в 2011/12 учебном году. В качестве учебного пособия принято «Європейське Мовне Портфоліо: Проект української версії для учнів 12–17 років» [4].

В высшей школе НУА на факультете БУ технология ЕЯП работает уже два года. Опыт других вузов свидетельствует о том, что большое количество файлов в ЕЯП, предназначенных для работы одновременно, может стать демотивирующим фактором.

Общеакадемическая кафедра английского языка решила начать с введения ограниченного количества документов ЯП, и были выбраны те из них, которые могут способствовать формированию у студентов ответственности за обучение, организованности в ведении документации, а также объективности в самооценивании, определении личных целей в изучении английского языка и выработке путей их достижения.

Можно констатировать, что работа над файлом «Рефлексия» оказалась особенно результативной. Студенты научились анализировать свои учебные достижения: в конце недели модульного контроля они выставляли в лист «Рефлексия» полученную оценку и количество набранных баллов; подсчитывали количество потерянных кредитных баллов за модуль и объясняли причину (пропуски занятий, опоздания, неготовность к занятиям, неэффективная работа на занятиях). Таким образом студент самостоятельно вскрывал причину неуспеха, идентифицировал стороны своей учебной деятельности, которые нуждались в коррекции, принимал решение о необходимости осуществления коррекции и намечал пути для его реализации.

Сравнивая результаты самоанализа с результатами каждого последующего модуля, студент мог судить об эффективности принятых мер для улучшения своего образования, о достаточности или недостаточности усилий и времени, выделенных им для этого.

Такой опыт снимает с преподавателя функцию «обвинителя» в случае со студентом, необъективно завышающим свои учебные достижения, способствует формированию у студента профессионального навыка конструктивной и объективной самокритики, а следовательно, навыка учиться на протяжении всей жизни, и укреплению партнерских отношений между преподавателем и студентом.

Навык рефлексии относительно собственной учебной, а в дальнейшем трудовой деятельности, снимает стресс в случае отставания от уровня успеваемости сокурсников, так как помогает сосредоточиться не на достижениях других, а на собственных возможностях, увидеть свой успех и наметить стратегию дальнейшего роста.

Ознакомление студентов со шкалой оценивания достижений в речевых навыках (говорение, аудирование, чтение, письмо) в рамках

работы с ЕЯП принесло еще один положительный результат. Описание шкал оценивания убедило студентов в том, что при самооценивании следует опираться на факты, а не на эмоции. Более того, отсутствие хотя бы одного компонента из описания в арсенале умений студента уже не дает ему права оценивать свой уровень как 100%, а указывает, чего еще надо достичь, чтобы оказаться на этой ступени.

В условиях конкуренции на рынке труда и вызовов времени в плане роста требований к профессиональным компетенциям, навык учиться на протяжении всей жизни поможет не только выжить, но и быть успешным и востребованным в профессии.

Формированию личностных и профессиональных навыков организованности, ответственности, целеустремленности способствует файл под рубрикой «Как стать более успешным в изучении английского языка». В нем перечислены приемы и методы для самостоятельной внеаудиторной работы студента, желающего повысить свой уровень владения английским языком, например: «я веду словарь незнакомых слов», «я консультируюсь с преподавателем, если я чего-то не знаю», «я смотрю фильмы на английском языке», «я контактирую с носителем языка через Интернет» и другие. Наши требования к ведению этой части ЯП заключаются не только в том, чтобы поставить галочку напротив какого-то пункта из этого списка, но и раскрыть суть, описать, конкретизировать свой опыт, сделать его «документально» подтвержденным.

Например, студент может считать, что если он поленился посмотреть в словаре значение незнакомого слова при выполнении домашнего задания и на занятиях спросил об этом у преподавателя, то он проконсультировался. На самом же деле консультирование предполагает встречу с преподавателем во внеаудиторное время согласно расписанию индивидуальных занятий и ликвидацию пробела в знаниях через объяснение преподавателя. От студента ожидается, если уж он поставил галочку напротив этого пункта, фиксация информации в соответствующей графе о том, что конкретно обсуждалось, когда именно, какие даны рекомендации, как они выполняются. Защита проекта по работе с ЯП выносится на модульный контроль, что убеждает студентов в важности работы с ЯП.

Востребованность специалистов – выпускников украинских вузов, владеющих навыками письма, т. е. умеющих контактировать с коллегами в форме письменной речи на английском языке, значительно возросла в последние десятилетия. Это вызвано объективными факторами, так как, во-первых, большинство международных контактов осуществляется в письменной форме на английском языке; во-вторых, устраиваясь на работу за рубежом или в транснациональной компании на территории Украины, кандидат должен уметь составить для этого необходимые документы (заявление, резюме, автобиографию и др.). Поступив на работу, наряду с другими обязанностями согласно штатному расписанию, специалист сталкивается с составлением контрактов, отчетов, аннотаций, соглашений, которые в значительной мере осуществляются через Интернет. Это предполагает умение контактировать через письмо с учетом владения не только английским языком на достаточном для этого уровне, но и форматом документа, а также обладание социокультурной компетентностью.

Обучаясь в вузе за рубежом, студент столкнется с письмом как важной составляющей учебного процесса, и он должен уметь писать академические эссе, научные статьи или статьи, касающиеся профессии, для публикации или презентации на конференциях, аннотации, рефераты и т. д. [6].

При таких реалиях общеевропейского сотрудничества и возможностях миграции, стимулируемых Болонским процессом, положение с обучением письму на всех этапах образования в Украине оставляет желать лучшего, поскольку этот навык либо не формируют вообще, ссылаясь на недостаток учебного времени и отсутствие отечественных пособий по обучению письму, либо спорадически обращаются к аутентичным учебникам по английскому языку и требуют механического выполнения заданий по письму без учета межкультурных различий, особенностей менталитета и практически отсутствия опыта написания требуемых видов письменной корреспонденции при обучении в средней школе [6].

Недостаточное владение выпускниками вузов навыками письма является одним из препятствий на пути евроинтеграции Украины в экономическом, культурном и образовательном поле.

Присоединение Украины к Болонскому процессу дало толчок для уточнения целей обучения английскому языку и поставило письменный аспект в один ряд с говорением, аудированием и чтением, а значит, выдвинуло задачи:

- преодолеть инертность преподавателей и пересмотреть возможности распределения учебного времени равномерно между обучением всем видам речевой деятельности;
- разработать национальные учебные пособия, которые в комплексе с аутентичными учебниками английского языка способствовали бы эффективному формированию навыков письма в соответствии с международными стандартами, обозначенными Советом Европы [3].

Механическое использование британских учебников в вузах Украины для обучения письму не может обеспечить стопроцентный успех, так как эффективность коммуникативного подхода зависит от конкретных условий обучения – целей, менталитета, специфических особенностей обеих сторон процесса обучения и особенностей конкретного высшего учебного заведения. Следовательно, необходима адаптация западной методики обучения письму для украинских реалий и выработка собственных рекомендаций и подходов [6].

Одно из таких пособий было создано [6] и рекомендовано Министерством образования и науки Украины для студентов высших учебных заведений с целью помочь специалистам поднять обучение письму на английском языке на уровень мировых стандартов.

В учебном процессе обучения письму на английском языке студентов неязыковых факультетов в Харьковском гуманитарном университете «Народная украинская академия» сочетание упомянутого отечественного пособия и аутентичного британского учебника 3-х уровней – Intermediate, Upper-Intermediate и Advanced [1; 2; 3] – дало положительный результат: студенты мотивированы к освоению этого аспекта учебной деятельности, понимая, что это часть их профессиональной подготовки, и с удовольствием работают.

Хорошим подспорьем организации эффективного обучения письму явилась также технология ЕЯП в части самоанализа, самоконтроля и самооценивания.

Ознакомив студентов с описанием навыков и умений, освоение которых является необходимым на данном уровне владения письмом, фактически поставив перед ними цели, преподаватели общеакадемической кафедры английского языка предложили студентам следующие шаги, описывающие подготовку, написание работы и самоанализ конечного продукта.

I. Подготовка

Шаг 1. Внимательно прочитайте задание-ситуацию, выделите строковыделителем информацию, касающуюся содержания письма, и посчитайте, сколько пунктов в главной части письма, а значит, абзацев Вам нужно будет обозначить.

Шаг 2. Определите, кому адресовано Ваше письмо и его/ее статус; сделайте вывод, в каком стиле (официальном или приватном) должно быть написано данное письмо.

Шаг 3. Продумайте формулы обращения и подписи в письме в соответствии со стилем.

Шаг 4. Посчитайте, сколько всего абзацев будет в письме с учетом вступления и заключения.

II. Самоанализ написанного письма

Шаг 1. Приготовьте четыре фломастера или строковыделителя разных цветов для обозначения 4-х контрольных моментов в работе.

Шаг 2. Проверьте, выполнили ли Вы задание по содержанию. Для этого подчеркните в тексте слова или словосочетания, соответствующие пунктам содержания, выделенным в задании.

Шаг 3. Под письмом в рубрике «Самоанализ» проведите короткую линию цветом, которым Вы обозначили пункты содержания в тексте Вашего письма, напишите под линией слово «содержание» (content), а справа от нее косую черту, под которой поставьте цифру, соответствующую количеству пунктов содержания согласно заданию; над чертой обозначьте цифру, соответствующую количеству пунктов выполнения задания Вами.

Последующие шаги в самоанализе касаются определения количества абзацев, связующих элементов (linking words), сигналов нового абзаца (discourse markers) и, наконец, количества повторов в тексте письма.

Последнее свидетельствует об ограниченном словарном запасе студента. Убедившись, что это так, студент должен подобрать синонимы, обогатить свой словарь и разнообразить лексические средства в письменной и устной речи.

По мере совершенствования указанных составляющих письма они могут изыматься из самоанализа, другие контролируемые моменты могут выноситься на рассмотрение, например, некоторые грамматические структуры.

Студенту предлагается подчеркнуть подлежащее, сказуемое и обстоятельство времени в каждом предложении и проверить, соблюдено ли взаимодействие между ними в соответствующем грамматическом времени и залоге.

Если принять четыре положения, вынесенные на самоанализ, за 100%, а доля каждого из них составит 20%, то при отсутствии, например, одного пункта в содержании теряется определенный процент вклада в общий объем выполнения задания. То же касается и других показателей качества письменной работы.

Критерии самооценивания преподаватель может выработать самостоятельно с учетом конкретных условий учебного процесса, так как эти критерии нужны исключительно для удобства работы и должны привести к достижению поставленных целей, т. е. к улучшению качества письменных работ. Эти критерии студенту не понадобятся в будущем, но сыграют положительную роль в обучении. По мере того, как студент осваивает формат работ и их аккуратность, самоанализ теряет смысл и снимается, так как указанные навыки автоматизируются.

Таким образом, не со слов преподавателя, которые студент может услышать, но не придать им особого значения, а исходя из собственного опыта, студент видит пробел в своей работе.

Обучение студентов письму на английском языке приближает их к овладению языком на таком уровне, чтобы адекватно функционировать в европейском поликультурном сообществе и иметь возможность мигрировать для продолжения обучения или получения работы.

Положение Болонского процесса о подготовке специалистов, способных мигрировать внутри всего европейского сообщества,

является одним из основополагающих в этом проекте. Украина делает первые шаги в этом направлении, разрабатывая методику «погружения» [7], то есть освоения студентами своей профилирующей специальности на английском языке. Внедрение этой технологии будет следующим этапом в нашей подготовке конкурентоспособного специалиста.

Список литературы

1. Allison J. The Business: Intermediate / John Allison, Jeremy Townend with Paul Emmerson. – Macmillan Publishers Limited, 2008. – 150 p.
2. Allison J. The Business: Upper-Intermediate / John Allison, Jeremy Townend with Paul Emmerson. – Macmillan Publishers Limited, 2008. – 150 p.
3. Allison J. The Business: Advanced / John Allison, Jeremy Townend with Paul Emmerson. – Macmillan Publishers Limited, 2008. – 150 p.
4. Бабина Е. Языковой портфель как инструмент оценивания и развития ученика [Электронный ресурс] / Е. Бабина // Педсовет.org: XI Всеукраинский Интернет-педсовет. Иностраный язык. Языковой портфель как инструмент оценивания и развития ученика. – Режим доступа: <http://pedsovet.org/forum/topic695.html>.
5. Дубив Н. В. Европейский языковой портфель для студентов направления Международные отношения [Электронный ресурс] / Н. В. Дубив // Междунар. журнал экспериментального образования. – Режим доступа: http://www.rae.ru/meo/?section-content&op=show?article&article_id=450
6. Загальноевропейські рекомендації з мовної освіти: навчання, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. вид. д-р пед. наук, проф. С. Ю. Ніколаєва. – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с.
7. Європейське Мовне Портфоліо : метод. вид. / уклад. О. Д. Карп'юк. – Тернопіль : Лібра Терра, 2008. – 112 с.
8. Мирошникова О. Х. Проблемы языковых стандартов в высшем образовании: европейский языковой портфель в российском вузе / О. Х. Мирошникова // Высш. образование сегодня. – 2008. – № 4. – С. 14–16.
9. Тарнопольський О. Б. Методика навчання студентів вищих навчальних закладів письма англійською мовою / О. Б. Тарнопольський, С. П. Кожушко. – Вінниця : Нова книга, 2008. – 288 с.
10. Тарнопольський О. Б. Методика англійською поглиблення в навчання англійському мові та спеціальним дисциплінам в економічних вузах / О. Б. Тарнопольський, В. Е. Момот, С. П. Кожушко и др. – Д. : Изд-во ДУЭП, 2008. – 236 с.